

OBRAZEC SPRIČEVALA O SKLADNOSTI, SPRIČEVALA O OPROSTITVI IN SEZNAM OPREME

SPRIČEVALO O SKLADNOSTI
CERTIFICATE OF COMPLIANCE

Temu spričevalu o skladnosti je treba priložiti seznam opreme
This certificate of compliance shall be supplemented by a record of equipment

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA PROMET		REPUBLIC OF SLOVENIA MINISTRY OF TRANSPORT
--	---	---

za novo/obstoječo ⁽¹⁾ ribiško ladjo,
for a new/existing ⁽¹⁾ fishing vessel

ki ga po določbah
Issued under the provisions of the

Uredbe o varnosti ribiških ladij (Uradni list RS, št. 111/07),
Regulation on safety of fishing vessels (Official Journal no. 111/07)

za potrditev skladnosti v nadaljnjem besedilu imenovane ladje z določbami Direktive Sveta 97/70/ES o vzpostavitvi usklajenega varnostnega režima za ribiška plovila dolžine 24 metrov in več,
and confirming compliancy of the vessel named hereafter with the provisions of Council Directive 97/70/EC setting up a harmonised safety regime for fishing vessels of 24 metres in length and over,

v imenu Vlade Republike Slovenije
under the authority of the Government of the Republic of Slovenia

izda:
by: (polni uradni naziv pristojne organizacije, priznane skladno z določbami Direktive Sveta 94/57/ES)
(Full official designation of the competent organisation recognised under the provisions of the Council Directive 94/57/EC)

Ime ladje <i>Name of the ship</i>	Razlikovalne številke ali črke <i>Distinctive numbers or letters</i>	Pristanišče vpisa <i>Port of registry</i>	Dolžina ⁽²⁾ <i>Length</i>

Datum sklenitve pogodbe za gradnjo ali večjo predelavo ⁽³⁾:
Date of building or major conversion contract ⁽³⁾:

Datum, ko je bil položen gredelj ali ko je bila ladja v podobni fazi gradnje ⁽³⁾:
Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction ⁽³⁾:

Datum dobave ali dokončanja večje predelave ⁽³⁾:
Date of delivery or completion of major conversion ⁽³⁾:

¹ Neustrezno črtajte v skladu z opredelitvami člena 2(2) in (3). / *Delete as appropriate in accordance with the definitions of Article 2(2) and (3).*

² Dolžina, kakor je opredeljena v členu 2(6). / *Length as defined in Article 2(6).*

³ V skladu z opredelitvami člena 2(2). / *In accordance with the definitions of Article 2(2).*

Začetni pregled
Initial survey

POTRJUJEMO:
THIS IS TO CERTIFY:

1. da je bila ladja pregledana skladno s pravilom I/6(1)(a) Priloge k Torremolinoškemu protokolu iz leta 1993;
1. that the ship has been surveyed in accordance with Regulation I/6(1)(a) of the Annex to the Torremolinos Protocol of 1993;
2. da je pregled pokazal, da:
2. that the survey showed that:
 1. ladja popolnoma ustreza zahtevam Direktive Sveta 97/70/ES; in
1. the ship fully complies with the requirements of Council Directive 97/70/EC, and
 2. je največji dovoljeni obratovalni ugrez za vsak pogoj ribarjenja ladje zapisan v odobreni knjigi stabilnosti, z datumom;
2. the maximum permissible operating draught associated with each operating condition for the vessel is contained in the approved stability booklet dated
3. da je bilo/ni bilo izdano spričevalo o oprostitvi ⁽⁴⁾.
3. that an Exemption Certificate has/has not been issued.

To spričevalo velja do s pridržkom pregledov skladno s pravilom I/6(1)(b)(ii), (iii) in (c).
This certificate is valid until subject to surveys in accordance with Regulation I/6(1)(b)(ii) and (iii) and (c).

Izdano v dne
*Issued at on
(kraj izdaje spričevala) (datum izdaje)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)*

.....
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal spričevalo)
(Signature of official issuing the certificate)
in/ali
and/or
(pečat organa, ki je izdal spričevalo)
(Seal of issuing authority)

*Pri podpisu se doda naslednji odstavek:
If signed, the following paragraph is to be added:*

Podpisani/a izjavlja, da ga/jo je za izdajo tega spričevala pravilno pooblastila država članica.
The undersigned declares that he is duly authorised by the said Member State to issue this certificate.

.....
(podpis)
(Signature)

⁴ Neustrezno črtajte. / Delete as appropriate.

(naslednja stran spričevala)
(Next page of certificate)

Potrditev podaljšanja veljavnosti spričevala za podaljšani rok skladno s pravilom I/11(1)
Endorsement to extend the validity of the certificate for a period of grace where Regulation I/11(1) applies

To spričevalo je skladno s pravilom I/11(1) veljavno do
This certificate shall, in accordance with Regulation I/11(1), be accepted as valid until

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

Potrditev podaljšanja veljavnosti spričevala do pristanka v pristanišču pregleda ali podaljšanja roka skladno s pravilom I/11(2) ali pravilom I/11(4)
Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where Regulation I/11(2) or Regulation I/11(4) applies

To spričevalo je skladno s pravilom I/11(2)/pravilom I/11(4)⁵ veljavno do
This certificate shall, in accordance with Regulation I/11(2)/Regulation I/11(4)⁵, be accepted as valid until

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

⁵ Neustrezno črtajte. / Delete as appropriate.

(naslednja stran spričevala)
(Next page of certificate)

Potrditev periodičnih pregledov
Endorsement for periodical surveys

Pregled opreme
Equipment survey

POTRJUJEMO, da je bilo s pregledom, zahtevanim v pravilu I/6(1)(b)(ii), ugotovljeno, da ladja izpolnjuje ustrezne zahteve.
THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Regulation I/6(1)(b)(ii), the vessel was found to comply with the relevant requirements.

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

Radijski pregled
Radio surveys

POTRJUJEMO, da je bilo s pregledom, zahtevanim v pravilu I/6(1)(b)(iii), ugotovljeno, da ladja izpolnjuje ustrezne zahteve.
THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Regulation I/6(1)(b)(iii), the vessel was found to comply with the relevant requirements.

Prvi periodični radijski pregled:
First periodical radio survey:

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

(naslednja stran spričevala)
(Next page of certificate)

Drugi periodični radijski pregled:
Second periodical radio survey:

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

Tretji periodični radijski pregled:
Third periodical radio survey:

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

Potrditev vmesnega pregleda
Endorsement for intermediate survey

POTRJUJEMO, da je bilo s pregledom, zahtevanim v pravilu I/6(1)(c), ugotovljeno, da ladja izpolnjuje ustrezne zahteve.
THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Regulation I/6(1)(c), the vessel was found to comply with the relevant requirements.

Podpis:
Signed:
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

SPRIČEVALO O OPROSTITVI
EXEMPTION CERTIFICATE

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA PROMET		REPUBLIC OF SLOVENIA MINISTRY OF TRANSPORT
--	---	---

za novo/obstoječo ⁽⁶⁾ ribiško ladjo,
for a new/existing fishing vessel

ki ga po določbah
Issued under the provisions of the

Uredbe o varnosti ribiških ladij (Uradni list RS, št. 111/07),
Regulation on safety of fishing vessels (Official Journal no. 111/07)

za potrditev skladnosti v nadaljnjem besedilu imenovane ladje z določbami Direktive Sveta 97/70/ES o
vzpostavitvi usklajenega varnostnega režima za ribiška plovila dolžine 24 metrov in več,
and confirming compliancy of the vessel named hereafter with the provisions of Council Directive 97/70/EC setting up a
harmonised safety regime for fishing vessels of 24 metres in length and over,

v imenu Vlade Republike Slovenije
under the authority of the Government of the Republic of Slovenia

izda:
by: (polni uradni naziv pristojne organizacije, priznane skladno z določbami Direktive Sveta 94/57/ES)
(Full official designation of the competent organisation recognised under the provisions of the Council Directive 94/57/EC)

Podatki o ladji:
Particulars of the vessel:

Ime ladje Name of the ship	Razlikovalne številke ali črke Distinctive numbers or letters	Pristanišče vpisa Port of registry	Dolžina ⁽⁷⁾ Length

⁶ Neustrezno črtajte v skladu z opredelitvami člena 2(2) in (3). / Delete as appropriate in accordance with the definitions of Article 2(2) and (3).

⁷ Dolžina, kakor je opredeljena v členu 2(6). / Length as defined in Article 2(6).

(zadnja stran spričevala)
(Reverse of certificate)

POTRJUJEMO:
THIS IS TO CERTIFY:

da je ladja na podlagi pooblastila, podeljenega s pravilom
that the vessel is, under the authority conferred by Regulation

oproščena zahtev
exempted from the requirements of

Morebitni pogoji, na podlagi katerih je spričevalo dodeljeno:
Conditions, if any, on which the exemption certificate is granted:

.....
.....

To spričevalo velja do s pridržkom veljavnosti spričevala o skladnosti,
ki mu je to spričevalo priloženo.
This Certificate is valid until subject to the certificate of compliance, to which this certificate
is attached, remaining valid.

Izdano v dne
Issued at on
(kraj izdaje spričevala) (datum izdaje)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

.....
(podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal spričevalo)
(Signature of official issuing the certificate)
in/ali
and/or
(pečat organa, ki je izdal spričevalo)
(Seal of issuing authority)

Pri podpisu se doda naslednji odstavek:
If signed, the following paragraph is to be added:

Podpisani/a izjavlja, da ga/jo je za izdajo tega spričevala pravilno pooblastila država članica.
The undersigned declares that he/she is duly authorised by the said Member State to issue this certificate.

.....
(podpis)
(Signature)

(naslednja stran spričevala)
(Next page of certificate)

Potrditev podaljšanja veljavnosti spričevala za podaljšani rok skladno s pravilom I/11(1)
Endorsement to extend the validity of the certificate for a period of grace where Regulation I/11(1) applies

To spričevalo je skladno s pravilom I/11(1) veljavno do
This certificate shall, in accordance with Regulation I/11(1) be accepted as valid until

Podpis:
Signed: (podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

Potrditev podaljšanja veljavnosti spričevala do pristanka v pristanišču pregleda ali za podaljšani rok skladno s pravilom I/11(2) ali pravilom I/11(4)
Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where Regulation I/11(2) or Regulation I/11(4) applies

To spričevalo je skladno s pravilom I/11(2)/pravilom I/11(4)⁸ veljavno do
This certificate shall, in accordance with Regulation I/11(2)/Regulation I/11(4), be accepted as valid until

Podpis:
Signed: (podpis pooblaščenega uradnika, ki je izdal potrditev)
(Signature of authorised official issuing the endorsement)

Kraj:
Place:

Datum:
Date:

.....
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

⁸ Neustrezno črtajte. / Delete as appropriate.

(dodatni obrazec k spričevalu o skladnosti)
(Form of supplement to the certificate of compliance)

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA PROMET		REPUBLIC OF SLOVENIA MINISTRY OF TRANSPORT
--	---	---

**SEZNAM OPREME
RECORD OF EQUIPMENT**

**za spričevalo o skladnosti
for the certificate of compliance**

Ta seznam mora biti vedno priložen k spričevalu o skladnosti
This record shall be permanently attached to the certificate of compliance

Seznam opreme za skladnost z Direktivo Sveta 97/70/ES o vzpostavitvi usklajenega varnostnega režima za ribiška plovila dolžine 24 metrov in več
Record of equipment for compliance with Council Directive 97/70/EC setting up a harmonised safety regime for fishing vessels with a length of 24 metres and over

1. Podatki o ladji:
1. *Particulars of the vessel:*

Ime ladje <i>Name of the ship</i>	Razlikovalne številke ali črke <i>Distinctive numbers or letters</i>	Pristanišče vpisa <i>Port of registry</i>	Dolžina ⁽⁹⁾ <i>Length ⁽¹⁾</i>

2. Podrobni podatki o rešilni opremi:
2. *Details of life-saving appliances:*

1. Skupno število oseb, za katere je predvidena rešilna oprema 1. <i>Total number of persons for whom life-saving appliances are provided</i>	
	Levi bok ladje <i>Port side</i>	Desni bok ladje <i>Starboard side</i>
2. Skupno število rešilnih čolnov 2. <i>Total number of lifeboats</i>
2.1 Skupno število oseb, ki jih rešilni čolni lahko sprejmejo 2.1 <i>Total number of persons accommodated by them</i>
2.2 Število delno zaprtih rešilnih čolnov (pravilo VII/18) 2.2 <i>Number of partially enclosed lifeboats (Regulation VII/18)</i>
2.3 Število popolnoma zaprtih rešilnih čolnov (pravilo VII/19) 2.3 <i>Number of totally enclosed lifeboats (Regulation VII/19)</i>
3. Število reševalnih čolnov 3. <i>Number of rescue boats</i>
3.1 Število čolnov, vseh v skupno število zgoraj navedenih rešilnih čolnov 3.2 <i>Number of boats which are included in total number of lifeboats shown above</i>
4. Rešilni splavi 4. <i>Liferafts</i>
4.1 Tisti, za katere so zahtevane odobrene naprave za spuščanje v vodo 4.1 <i>Those for which approved launching appliances are required</i>
4.1.1 Število rešilnih splavov 4.1.1 <i>Number of liferafts</i>
4.1.2 Število oseb, ki jih rešilni splavi lahko sprejmejo 4.1.2 <i>Number of persons accommodated by them</i>
4.2 Tisti, za katere niso zahtevane odobrene naprave za spuščanje v vodo 4.2 <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>
4.2.1 Število rešilnih splavov 4.2.1 <i>Number of liferafts</i>
4.2.2 Število oseb, ki jih rešilni splavi lahko sprejmejo 4.2.2 <i>Number of persons accommodated by them</i>
	Levi bok ladje	Desni bok ladje

⁹ Dolžina, kakor je opredeljena v členu 2(6). / *Length as defined in Article 2(6)*

	<i>Port side</i>	<i>Starboard side</i>
5. Število rešilnih pasov 5. <i>Number of lifebuoys</i>
6. Število rešilnih jopičev 6. <i>Number of lifejackets</i>
7. Reševalne obleke 7. <i>Immersion suits</i>
7.1 Skupno število 7.1 <i>Total number</i>
7.2 Število reševalnih oblek, ki izpolnjujejo zahteve za rešilne jopiče 7.2 <i>Number of immersion suits complying with the requirements for lifejackets</i>
8. Število toplotnih zaščitnih sredstev ⁽¹⁾ 8. <i>Number of thermal protective aids ⁽¹⁾</i>
9. Radijske naprave, ki se uporabljajo v napravah za reševanje 9. <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>
9.1 Število radarskih oddajnikov 9.1 <i>Number of radar transponders</i>
9.2 Število dvosmernih UKV radiotelefonskih naprav 9.2 <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>
⁽¹⁾ Razen tistih, ki se zahtevajo po pravilu VII/17(8)(xxi) in VII/20(5)(a)(xxiv). / <i>Excluding those required by Regulation VII/17(8)(xxi) and VII/20(5)(a)(xxiv).</i>		

3. Podrobnejši podatki o radijski opremi
3. *Details of radio facilities*

Kos opreme <i>Item</i>	Veljavna določba <i>Actual provision</i>
a. Osnovni sistemi 1. <i>Primary systems</i>
1.1 UKV radijska naprava 1.1 <i>VHF radio installation</i>
1.1.1 DSC pretvornik 1.1.1 <i>DSC encoder</i>
1.1.2 DSC opazovalni sprejemnik 1.1.2 <i>DSC watch receiver</i>
1.1.3 Radiotelefonija 1.1.3 <i>Radiotelephony</i>
1.2 MV radijska naprava 1.2 <i>MF radio installation</i>
1.2.1 DSC pretvornik 1.2.1 <i>DSC encoder</i>
1.2.2 DSC opazovalni sprejemnik 1.2.2 <i>DSC watch receiver</i>
1.2.3 Radiotelefonija 1.2.3 <i>Radiotelephony</i>
1.3 MV/KV radijska naprava 1.3 <i>MF/HF radio installation</i>
1.3.1 DSC pretvornik 1.3.1 <i>DSC encoder</i>
1.3.2 DSC opazovalni sprejemnik 1.3.2 <i>DSC watch receiver</i>
1.3.3 Radiotelefonija 1.3.3 <i>Radiotelephony</i>
1.3.4 Radiotelegrafija z neposrednim tiskanjem 1.3.4 <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>
1.4 Inmarsat postaja ladja – zemlja 1.4 <i>Inmarsat ship-earth station</i>
2. Pomožna alarmna sredstva 2. <i>Secondary means of alerting</i>
3. Naprava za sprejemanje informacij o varnosti v pomorskem prometu 3. <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>
3.1 Sprejemnik Navtex 3.1 <i>Navtex receiver</i>
3.2 Sprejemnik EGC 3.2 <i>EGC receiver</i>
3.3 KV radiotelegrafski sprejemnik z neposrednim tiskanjem 3.3 <i>HF direct-printing radiotelegraphy receiver</i>

Kos opreme <i>Item</i>	Veljavna določba <i>Actual provision</i>
4. Satelitski EPIRB 4. <i>Satellite EPIRB</i>
4.1. Cospas-Sarsat 4.1 <i>Cospas-Sarsat</i>
4.2. Inmarsat 4.2 <i>Inmarsat</i>
5. UKV EPIRB 5. <i>VHF EPIRB</i>
6. Radarski oddajnik ladje 6. <i>Vessel's radar transponder</i>
7. Radiotelefonski opazovalni sprejemnik z nujno frekvenco 2.182 kHz ⁽¹⁾ 7. <i>Radiotelephone distress frequency watch receiver 2.182 kHz ⁽¹⁾</i>
8. Naprava za generiranje radiotelefonskega alarmnega signala na 2.182 kHz ⁽²⁾ 8. <i>Device for generating the radiotelephone alarm signal on 2.182 kHz ⁽²⁾</i>

⁽¹⁾ Če Odbor za pomorsko varnost IMO ne določi drugače, te opreme ni treba ponovno navesti v seznamu, priloženemu k spričevalom, izdanim po 1. februarju 1999. / *Unless another date is determined by the Maritime Safety Committee of the Organisation, this item need not be reproduced on the record attached to certificates issued after 1 February 1999.*

⁽²⁾ Te opreme ni treba ponovno navesti na seznamu, priloženemu k spričevalom, ki se izdajo po 1. februarju 1999. / *This item need not be reproduced on the record attached to certificates issued after 1 February 1999.*

4. *Ukrepi, ki se uporabljajo za zagotavljanje razpoložljivosti radijskih naprav (pravilo IX/14)*
4. *Methods used to ensure availability of radio facilities (Regulation IX/14)*

4.1 Podvajanje opreme:
4.1 *Duplication of equipment:*

4.2 Vzdrževanje na obali:
4.2 *Shore-based maintenance:*

4.3 Možnosti vzdrževanja na morju:
4.3 *At-sea maintenance capability:*

POTRJUJEMO, da je ta seznam opreme v vseh pogledih pravičen.
THIS IS TO CERTIFY that this record of equipment is correct in all respects.

Izdano v dne
*Issued at on
(kraj izdaje seznama) (datum izdaje)
(Place of issue of record) (Date of issue)*

.....
(podpis uradnika, ki je izdal seznam)
(Signature of official issuing the record)
in/ali
and/or
(pečat ali žig organa, ki je izdal dokument)
(Seal or stamp of the issuing authority)

*Pri podpisu se doda naslednji odstavek:
If signed, the following paragraph is to be added:*

Podpisani/a izjavlja, da ga/jo je za izdajo tega seznama pravilno pooblastila država članica..
The undersigned declares that he is duly authorised by the said Member State to issue this record.

.....
(podpis)
(Signature)